

**Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamts- und Kassendienst**

CONTO GIUDIZIALE / JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG

(Ai sensi dell'art. 630 e segg. RD 23.5.1924 no. 827)
(Im Sinne des Art. 630 u. nachf. Kgl. Dek. Nr. 827 vom 23.5.1924)

**Esercizio / Geschäftsjahr
2018**

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

Conto di tesoreria / Schatzamtskonto
549

Contenuto / Inhalt

Situazione di cassa / Kassenstand	2
Note / Anmerkungen	2
Restituzione dei mandati di pagamento / Rückerstattung der Zahlungsaufträge	3
Dichiarazione dell'Ente / Erklärung der Körperschaft	4

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN

**Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamts- und Kassendienst**

Situazione di cassa / Kassenstand

Fondo di cassa a inizio esercizio Kassenbestand am Anfang des Geschäftsjahres	6.754.976,77
Entrate Einnahmen	18.528.311,73
Uscite dal conto principale Ausgaben vom Hauptkonto	11.036.891,50
Uscite dal conto “Funzionari Delegati” Ausgaben vom Konto “Bevollmächtigte Beamten”	
Fondo di cassa a fine esercizio Kassenbestand am Ende des Geschäftsjahres	14.246.397,00

Note / Anmerkungen

Attività Tätigkeit	dal num. von Nr.	al num. bis Nr.
Contabilizzazione reversali Verbuchung von Einnahmeanweisungen	1	4231
Contabilizzazione mandati Verbuchung von Zahlungsaufträgen	1	2458
Registrazione ordini di accreditalmento Verzeichnung von Gutschriftsanweisungen		
Emissione quietanze di entrata Ausstellung von Einnahmequittungen	1	3466

Sono state annullate le seguenti quietanze di entrata:
Es wurden folgende Einnahmequittungen annulliert:

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN

**Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamts- und Kassendienst**

Restituzione dei mandati di pagamento / Rückerstattung der Zahlungsaufträge

- I mandati di pagamento sono stati restituiti in allegato al presente conto giudiziale
Die Zahlungsaufträge wurden der vorliegenden Jahresabschlußrechnung beigelegt.
- I mandati di pagamento sono stati restituiti con i seguenti elenchi, sui quali è stata apposta la
dichiarazione di regolarità.
Die Zahlungsaufträge wurden mit den nachstehenden mit der Richtigkeitserklärung
versehenen Listen rückerstattet.

Elenco no. Aufstellung Nr.	Data elenco Datum Aufstellung	Importo Betrag
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
	Totale / Insgesamt	

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN

Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamts- und Kassendienst

Dichiarazione dell'Ente / Erklärung der Körperschaft

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

Conto di tesoreria / Schatzamtskonto 549
Esercizio / Geschäftsjahr 2018

Al Tesoriere/Cassiere Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A.
An den Schatzmeister/Kassenführer Südtiroler Sparkasse AG

Si dichiara di aver ricevuto il presente conto giudiziale in data ____/____/_____, corredato di tutta la documentazione prescritta e si confermano tutte le risultanze ivi esposte.

Man bestätigt den Erhalt am ____/____/_____ der vorliegenden Jahresabschlußrechnung, samt vollständiger vorgeschriebener Dokumentierung, und man bestätigt alle obangeführten Daten.

_____,
(località / Ort)

_____,
(data / Datum)

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN

**CENTRO DI SPERIMENTAZIONE
LAIMBURG
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG**

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

Conto n. **549**
Konto Nr. **549**

VERBALE DI VERIFICA DI CASSA - KASSENPRÜFUNGS PROTOKOLL

Art. 105 del Regolamento di esecuzione del T.U. delle L.R. sull'Ordinamento dei Comuni - D.P.G.R. 12.07.1984, n. 12/L
Art. 105 der Durchführungsverordnung zum E.T. der R.G. über die Gemeindeordnung - D.P.R.A. Nr. 12/L vom 12.07.1984

L'anno 2018 addì 31 del mese di dicembre alle ore
Im Jahre 2018 am 31 des Monats Dezember um Uhr

il/la Sig./Sig.ra OBERHUBER DR.MICHAEL rappresentante l'Amministrazione
Herr/Frau OBERHUBER DR.MICHAEL als Vertreter der Verwaltung

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

assistito dal Segretario
im Beisein des Sekretärs

e da AUFDERKLAMM SASCHA
und des/der AUFDERKLAMM SASCHA

nel locale d'ufficio di Tesoreria in Bolzano
im Geschäftsraum des Schatzamtes in Bozen

presente il Sig. PLATTNER GEORG
in Anwesenheit von Herrn PLATTNER GEORG

nella sua qualità di Tesoriere ha proceduto alla verifica
in seiner Eigenschaft als Schatzmeister die ordentliche - außerordentliche

ordinaria - straordinaria di cassa - situazione al 31.12.2018 - il cui accertamento ha dato i seguenti risultati:
Kassenprüfung - Bestand am 31.12.2018 - vorgenommen, die folgendes ergab:

	DEFICIT DI CASSA KASSENDEFIZIT	GIACENZA DI CASSA KASSENBESTAND
Euro		14.246.397,00

Inoltre ha constatato l'esistenza presso il tesoriere dei seguenti valori, titoli e depositi fuori bilancio:
Zudem wurden beim Schatzmeister folgende in der Bilanz nicht enthaltene Werte, Wertpapiere und Depots festgestellt

AMMONTARE - BETRAG

- 1) titoli e valori di proprietà dell'Ente in custodia come da elenco allegato
Körperschaftseigene Wertpapiere und Werte in Verwahrung laut beil. Aufstellung €.
- 2) titoli e valori di terzi in custodia come da allegato elenco
Wertpapiere und Werte Dritter in Verwahrung laut beil. Aufstellung €
- 3) depositi cauzionali
Kautionsdepots €.
- 4) deposito spese contrattuali
Vertragsspesen €.
- 5) Marche segnatasse
Gebührenmarken €.

Totale **,00**
Ingesamt

Proceduto poi all'esame dei giornali di tesoreria e dei documenti contabili ha accertato che la situazione dell'Ente col
 Aufgrund der darauffolgenden Prüfung der Bücher und Buchungsbelege wurde folgende Kassenlage der Körperschaft
 suo Tesoriere si analizza come segue
 beim Schatzmeister festgestellt:

ENTRATA (avere) - EINNAHMEN (Haben)

Giacenza di cassa risultante dal conto consuntivo del 2017		6.754.976,77
Kassenbestand aus der Abschlußrechnung 2017	€.	
Riscossioni successive: bollette dal n. 1	al n. 3466	
Nachfolgende Eingänge: Quittung. von Nr.1	bis Nr. 3466	€.
		18.528.311,73
	ENTRATA	
	EINGANG	€.
		25.283.288,50

USCITA (dare) - AUSGABEN (Soll)

Deficit di cassa risultante dal conto consuntivo del 2017		
Kassendefizit aus der Abschlußrechnung 2017	€.	
Pagamenti successivamente effettuati		
Nachfolgende Zahlungen	€.	11.036.891,50
	USCITA	€
	AUSGANG	11.036.891,50
Giacenza di cassa - Kassenbestand	€.	14.246.397,00
Deficit di cassa – Kassenfehlbetrag	€.	

La suesposta verifica ha dato luogo alle seguenti osservazioni:
 Zu obiger Kassenprüfung ist folgendes zu bemerken:

IL DIRETTORE/DER DIREKTOR

OBERHUBER DR.MICHAEL

IL TESORIERE - DER SCHATZMEISTER

AUFDERKLAMM SASCHA

IL CONTABILE/DER BUCHHALTER

Alla - An das

TESORERIA - SCHATZAMT

39100 Bolzano - Bozen

(Cassa di Risparmio di Bolzano Spa - Südtiroler Sparkasse AG)

DICHIARAZIONE - ERKLÄRUNG

Il sottoscritto **OBERHUBER DR.MICHAEL - Rappresentante l'Amministrazione**
Der unterfertigte **OBERHUBER DR.MICHAEL - Vertreter der Verwaltung**

del **CENTRO DI SPERIMENTAZ.LAIBURG**
der **VERSUCHSZENTRUM LAIBURG**

dichiara di aver ricevuto il **CONTO CONSUNTIVO ESERCIZIO 2018** reso dal Tesoriere Cassa di
bestätigt den Erhalt der **ABSCHLUßRECHNUNG DES GESCHAEFTSJAHRES 2018** die von der Südtiroler

Risparmio di Bolzano Spa, con allegati i sotto elencati documenti:
Sparkasse AG als Schatzmeister vorgelegt wurde, sowie die unten angeführten Dokumente:

- | | | | |
|---|---|------|--|
| 1. Reversali di cassa
Kassascheine | - dal n. 1 al n.
- von Nr. 1 bis n. | 4231 | 5. Copia bilancio di previsione
Kopie des Haushaltsvoranschlags |
| 2. Quietanze
Quittungen | - dal n. 1 al n.
- von Nr. 1 bis Nr. | 3466 | 6. Tabelle di svolgimento dei capitoli dell'entrata e dell'uscita
Aufstellung über die durchgeführten Einnahmen u. Ausgaben |
| 3. Mandati di pagamento
Zahlungsaufträge | - dal n. 1 al n.
- von Nr. 1 bis Nr. | 2458 | 7. Verbale di chiusura esercizio precedente
Abschlußprotokoll des Vorjahres |
| 4. Delibere
Beschlüsse | n. div.
Nr. | | 8. |

La situazione finale della gestione resta fissata come segue:
Die Schlußrechnung der Verwaltung wird wie folgt festgelegt:

	In conto - Auf Rechnung		
	residui - Rückstände	Competenze - lfd. Haushalt	Totale - Insgesamt
F.do prec.Vorherig.K.Stand			6.754.976,77
Riscossioni-Einnahmen		18.528.311,73	18.528.311,73
Pagamenti-Zahlungen		11.036.891,50	11.036.891,50
Kassenbestand			14.246.397,00
Fondo di Cassa			

Per l'esercizio di cui sopra si dichiara ultimato il compito del Tesoriere.
Für das genannte Geschäftsjahr ist die Aufgabe des Schatzmeisters beendet.

L'importo di Euro **14.246.397,00** costituisce il FONDO DI CASSA al 31.12.2018 in conformità alle risultanze
Der Betrag von Euro **14.246.397,00** ergibt den KASSENBESTAND zum 31.12.2018 in Übereinstimmung mit

del conto consuntivo
der Abschlußrechnung.

Bolzano/Bozen, il 10/05/2019

Rappresentante l'Amministrazione
Vetreter der Verwaltung
OBERHUBER DR.MICHAEL